

**Węgry-Budapeszt: Usługi projektowania architektonicznego**  
**OJ S 63/2017 30/03/2017**  
**Ogłoszenie o konkursie**  
**Usługi**

**Podstawa prawna:**  
Dyrektywa 2014/24/UE

---

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający**

---

**I.1. Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: KKBK – Kiemelt Kormányzati Beruházások Központja Nonprofit Zrt.  
Krajowy numer identyfikacyjny: AK22545  
Adres pocztowy: Horvát utca 12–26.  
Miejscowość: Budapest  
Kod NUTS: HU101 Budapest  
Kod pocztowy: 1027  
Państwo: Węgry  
Osoba do kontaktów: Urbán Mariann  
E-mail: [urban.mariann@kbbk.hu](mailto:urban.mariann@kbbk.hu)

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <http://www.kemenyferencprogram.org/velodrom>

**I.3. Komunikacja**

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: <http://www.kemenyferencprogram.org/velodrom>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysłać na następujący adres:

Oficjalna nazwa: Benczúr & Partner Építész Kft.  
Adres pocztowy: Szilágyi Erzsébet fasor 24.  
Miejscowość: Budapest  
Kod pocztowy: 1125  
Państwo: Węgry  
Osoba do kontaktów: Benczúr László  
E-mail: [benczur@benzcur.axelero.hu](mailto:benczur@benzcur.axelero.hu)

Kod NUTS: HU101 Budapest

**Adresy internetowe:**

Główny adres: <http://www.kemenyferencprogram.org/velodrom>

Adres profilu nabywcy: <http://www.kemenyferencprogram.org/velodrom>

**I.4. Rodzaj instytucji zamawiającej**

Podmiot prawa publicznego

**I.5. Główny przedmiot działalności**

Inna działalność: épület építési projekt szervezése

---

**Sekcja II: Przedmiot**

---

**II.1. Wielkość lub zakres zamówienia**

### **II.1.1. Nazwa**

Új Budapesti Velodrom nyílt tervpályázata.

### **II.1.2. Główny kod CPV**

71220000 Usługi projektowania architektonicznego

## **II.2. Opis**

### **II.2.4. Opis zamówienia**

Jelen tervpályázat célja tervező(k) kiválasztása egy nemzetközi színvonalú (multifunkciós) velodrom (edzés és verseny egyaránt), szabadidős és rekreációs funkciók kiszolgálására alkalmas sportlétesítmény megépítéséhez szükséges tervdokumentációk elkészítésére. A pályázat díjazottjaival közbeszerzési eljárás kerül lefolytatásra a tervezési szerződés megkötése érdekében.

A kormány az állami tulajdonú sportinfrastruktúra-fejlesztések megvalósítása érdekében fogadta el az 1839/2016 (XII.23.) Korm. határozatot a Kemény Ferenc Sportlétesítmény-fejlesztési Programról, melyben a következő sportágak infrastrukturális adottságainak fejlesztéséhez teszi meg az első lépéseket: atlétika, kajak-kenu szlalom, BMX – pályakerékpár, tenisz, lovaglás, lövészet, gyeplabda, tollaslabda, judo, labdasportok, taekwondo, gyorskorcsolya, műkorcsolya, jégkorong.

Jelenleg Magyarország nem rendelkezik a nemzetközi sportszövetségi előírásoknak megfelelő pályakerékpáros versenypályával. A Millenáris Velodrom állapota elavult, műszakilag nem alkalmas versenyrendezésre és a pályaméretek sem egyeznek már a nemzetközi elvárásokkal.

Pályakerékpáros világversenyeket az utóbbi évtizedekben kizárólag fedett velodromokban, csarnokokban rendeznek. A pályakerékpáros versenyek lebonyolításához Budapesten egy új, használatában több funkciót is ellátni képes zárt velodrom megépítése szükséges az aktuális nemzetközi sportszövetségi előírásoknak megfelelően, amely regionális szinten is alkalmas lehet a kerékpár edzés- és versenyközpontjává válni.

Az új létesítmény a volt óbudai gázgyár területén valósítandó meg.

### **II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

## **Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym**

---

### **III.2. Warunki dotyczące zamówienia**

#### **III.2.1. Informacje dotyczące określonego zawodu**

Udział jest zastrzeżony dla przedstawicieli danego zawodu: tak Proszę określić zawód: 266 /2013. (VII.11.) Korm. rendelet az építésügyi és az építésüggyel összefüggő szakmagyakorlási tevékenységekről.

## **Sekcja IV: Procedura**

---

### **IV.1. Opis**

#### **IV.1.2. Rodzaj procedury konkursu**

Otwarta

#### **IV.1.7. Nazwy uczestników już zakwalifikowanych**

#### **IV.1.9. Kryteria oceny projektów**

A pályaművek értékelése során a Bírálóbizottság az alábbi bírálati szempontok szerint értékeli a pályaműveket és dönt a rangsorról:

Környezeti kialakítás:

- Városképi beágyazottság, párbeszéd a szomszéd épületekkel,
- Az épületek megközelítése – tömegközlekedés, gépkocsi, gyalogos és kerékpár,
- Beépítési paraméterek,
- Tájolás, benapozás,
- Belső közlekedési és gyalogos forgalom, kerékpáros útvonalak, parkolók.

Építészet és tömegalkotás:

- Az épület építészeti összhatása, tömegeinek aránya,
- Az épület egyedi, innovatív külső és belső megjelenése, jellege,
- Az épület tereinek építészeti minősége,
- Az épület térkapcsolatai,
- Épületszerkezetek, anyaghasználat.

Tervezési program és funkció:

- Tervezési programnak való megfelelés,
- Funkcionális kapcsolatok,
- Közlekedési rendszerek,
- Fenntarthatóság,
- Energiahatékonyság.

Költségek:

- Az épület kivitelezésének várható költsége,
- Az épület fenntartásának várható költsége.

#### **IV.2. Informacje administracyjne**

##### **IV.2.2. Termin składania projektów lub wniosków o dopuszczenie do udziału**

Data: 30/05/2017 Czas lokalny: 23:59

##### **IV.2.3. Data wysłania zaproszeń do udziału zakwalifikowanym kandydatom**

##### **IV.2.4. Języki, w których można sporządzać projekty lub wnioski o dopuszczenie do udziału**

Węgierski

#### **IV.3. Nagrody i sąd konkursowy**

##### **IV.3.1. Informacje o nagrodzie(-ach)**

Zostaną przyznane nagrody: takliczba i wartość przyznawanych nagród:

A pályaművek díjazására és megvételére szánt összeg (bruttó): 20 000 000 HUF.

A díj legnagyobb összege (bruttó): 8 000 000 HUF.

A megvétel legkisebb összege (bruttó): 1 000 000 HUF.

A Bíráló Bizottság a beérkezett pályázatok minősége alapján a fenti értékhatárok között határozza meg a díjak és a megvételek összegét.

A díjak és a megvételek a törvényben meghatározott mértékű ÁFÁ-t tartalmaznak és adóköteles bevételek.

A Bíráló Bizottság megfelelő színvonalú pályaművek beérkezése esetén a teljes rendelkezésre álló összeget kiadja és törekszik arra, hogy egy győztes Pályázót hirdessen ki.

A Bíráló Bizottság eredménytelennek minősíti a pályázatot, ha egy pályaművet sem talál díjazásra vagy megvételre alkalmasnak, és csökkentheti a díjazásra vagy (és) megvételre fordított összeget, ha a tervpályázat eredményeinek hasznosíthatóságát nem tartja megfelelőnek.

#### **IV.3.2. Szegoly dotyczace platnosc dla wszystkich uczestnikow**

#### **IV.3.3. Zamowienia po konkursie**

Wszelkie zamowienia na uslugi nastepujace po konkursie zostana udzielone zwyciezcy lub jednemu ze zwyciezcow konkursu: tak

#### **IV.3.4. Decyzja sadu konkursowego**

Decyzja sadu konkursowego jest wiazaca dla instytucji zamawiajacej/podmiotu zamawiajacego : tak

#### **IV.3.5. Imiona i nazwiska wybranych czlonkow sadu konkursowego**

Tóth Csaba építész, a Bírálóbizottság ElnökeBenczúr László építészOrbán Csaba építészFegyverneký Sándor építészSzalay Tihamér építész (Magyar Építész Kamara) Massányi Katalin építész (Főépítész, Óbudai Önkormányzat)Győr Attila művészettörténész (Miniszterelnökség)Szlovicsák István építész

### **Sekcja VI: Informacje uzupełniające**

---

#### **VI.3. Informacje dodatkowe**

- 1) A tervpályázat lebonyolítása a 2015. évi CXLI. törvény, illetőleg a 310/2015. (X.28.) Korm. Rendelet előírásai szerint történik.
- 2) A tervpályázaton a Pályázó csak egy pályaművel vehet részt. A társszerzők és a szerzők munkatársai (a vonatkozó etikai normák betartásával) több pályázatban is közreműködhetnek.
- 3) A tervpályázaton az a természetes vagy jogi személy, egyéni cég vagy személyes joga szerint jogképes szervezet vehet részt – a továbbiakban Pályázó – aki/amely:
  - a jelen kiírásban meghirdetett tervezési feladat elkészítésére vállalkozik,
  - azzal, hogy pályázatát benyújtotta, az tervpályázati kiírás feltételeit magára nézve kötelezőnek elfogadta,
  - a pályázat tervezési feladatának elkészítésére vállalkozik, és ehhez a külön jogszabály szerinti jogosultsággal rendelkezik vagy vállalja, hogy a külön jogszabályban előírt tervezési jogosultsággal rendelkező személyt bevon a tervezésbe,
  - elfogadja, hogy a tervezési szakaszban a tervezési program egyes elemeit a Kiíró pontosíthatja,
  - akivel szemben a 310/2015. Korm. rendelet 18. § (4) bekezdése és (5) bekezdése szerinti kizáró okok egyike sem áll fenn.
- 4) A pályaművek tervlapjait és a műszaki leírást kizárólag magyar nyelven kell elkészíteni. A kiíró más nyelv használatát nem teszi lehetővé.
- 5) A tervpályázat a titkosság biztosításával kerül lefolytatásra, a pályaművek nem sérthetik a titkosságot. A titkosság biztosítása érdekében a pályaművek szerzőinek az adatait a bírálóbizottság csak a bírálat lezárását és a zárójelentés elfogadását követően ismerheti meg és hozhatja nyilvánosságra. A pályamű benyújtásával kapcsolatos formai előírásokat és a benyújtással kapcsolatos előírásokat részletesen a dokumentáció tartalmazza. A pályaművek kizárólag ajánlott, postai azonosítóval ellátott postai (gyorspostai) küldeményként nyújthatók be a címezslapon megadott címre. A pályaművek benyújtása időpontjának a postai feladás igazolt dátumát kell tekinteni.
- 6) A pályázati dokumentáció beszerzésének módja:

A Pályázó a pályázati honlapon történő regisztrációjával jelentkezik, mely során kapja meg a dokumentáció eléréséhez szükséges kódot. (Megadandó adatok: Pályázó neve, e-mail címe). A Pályázó a hozzáférési kódjával a pályázati honlapról díjmentesen töltheti le a dokumentációt. A tervpályázati dokumentáció teljes terjedelmű letöltése a pályamű benyújtásának feltétele.

7) Helyszíni bejárás: A Kiíró 7.4.2017. napján 10:00 órakor helyszínbemjárást tart. Találkozó: Óbuda Pók utca 106-os autóbusz megállója.

A szemlén a Kiíró képviselője a helyszínnel kapcsolatos tájékoztatást tart, majd az érdeklődők a helyszínt megtekinthetik.

8) A kiírással kapcsolatos kérdések és ezekre adott válaszok: A tervpályázati kiírás dokumentációját beszerző Pályázók a kiírással és a pályázattal kapcsolatban felmerülő kérdéseket 14.4.2017. 23:59 óráig a pályázat honlapjára tölthetik fel. A határidőben feladott kérdéseket a Kiíró, illetve a nevében eljáró Bíráló Bizottság 20.4.2017-án 23:59 óráig megválaszolja, és az összes kérdést, valamint az azokra adott válaszokat a pályázati honlapra feltölti. A kérdésekre adott válaszok a dokumentáció részét képezik. A Kiíró legfeljebb a kérdések megválaszolásának időpontjáig a bírálati szempontok kivételével a dokumentáció részletes programjának tartalmát módosíthatja, az adatokat kiegészítheti, illetve az tervpályázat lefolytatásától visszaléphet.

9) A Kiíró a hiánypótlást kizárja.

10) A pályaművek felhasználása: A díjazásban és megvételen részesült pályaművek a Kiíró tulajdonába kerülnek, azokat részben vagy egészben további ellenszolgáltatás nélkül felhasználhatja a szerzői jogi előírások betartásával. A díjazott és megvételen részesült pályaművek szerzői a pályaművük beadásával a szerzői művükre vonatkozó korlátlan, kizárólagos, minden felhasználási módra kiterjedő, korlátlan területi felhasználási engedélyt megadják.

#### **VI.4. Procedury odwoławcze**

##### **VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Adres pocztowy: Riadó u. 5.

Miejscowość: Budapest

Kod pocztowy: 1026

Państwo: Węgry

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tel.: +36 18828594

Faks: +36 18828593

##### **VI.4.3. Składanie odwołań**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Kbt. 148. § szerint.

#### **VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia**

29/03/2017